

COUNTER-COMPLAINT FOR ABSOLUTE DIVORCE INSTRUCTIONS FOR COMPLETING FORM CC-DR-094

절대적 이혼에 대한 반소 서식 CC-DR-094 작성 지침

Prior to completing Form CC-DR-094 Counter-Complaint for Absolute Divorce review the **General Instructions (Form CC-DRIN)** in addition to this Instruction form.

These Instructions are meant to assist you and are for informational purposes only and not intended as legal advice.

절대적 이혼에 대한 반소 서식 CC-DR-094를 작성하기 전에, 이 지침 서식 외에도 **일반 지침 (서식 CC-DRIN)** 을 검토하십시오.

이 지침은 귀하에게 도움을 드리기 위한 것으로서, 정보용으로만 제공되며 법적 자문을 위한 것이 아닙니다.

WHO SHOULD USE THIS FORM?

이 양식이 필요한 사람?

You should use Form CC-DR-094 Counter-Complaint for Absolute Divorce *if ALL* of the following are true:

다음의 사항들이 모두 사실이라면, 절대적 이혼에 대한 반소 서식 CC-DR-094를 사용해야 합니다:

- You have been served with your spouse's Complaint for Absolute Divorce and intend to file your Answer;
- 귀하가 배우자의 절대적 이혼에 대한 소장을 송달 받았고 답변서를 제출하고자 함.
- At least one of the grounds for divorce described in paragraph 15 has been met;
- 15항에 설명된 이혼 사유 중 적어도 하나가 충족되었음.
- You are requesting that the court grant you, instead of your spouse, a complete dissolution (ending) of your marriage; and
- 배우자 대신에 법원이 귀하 결혼의 완전히 해소(종료)를 인정해 줄 것을 귀하가 신청 중임.
- You are not hiring a lawyer (also called an attorney or counsel) to file the case for you.
- 귀하는 소송을 제기하는 데 있어서, 변호사(변호인이라고도 함)을 고용하지 않았음.

DO I NEED A LAWYER?

나에게 변호사가 필요합니까?

The answer is probably YES if:

그에 대한 답은 아래와 같은 조건이라면 아마도 '네'입니다:

- The case is contested and your spouse has a lawyer.
- 사건이 다투어 지고 있고 배우자에게 변호사가 있음.
- You do not have an address for or cannot locate your spouse in order to serve him or her with your papers.
- 서류를 배우자에게 송달하는 데 있어서, 배우자의 주소를 가지고 있지 않거나 소재를 알 수 없음.
- You have, or your spouse has a house, a pension/retirement account, or a large amount of property or income. Even if you are mutually consenting to divorce, it is advisable to speak with a lawyer before signing settlement agreements or filing papers with the court.
- 귀하 또는 귀하의 배우자가 주택, 연금/은퇴계정, 또는 큰 재산이나 소득을 보유하고 있음. 두 당사자가 서로 이혼에 동의하고 있더라도, 합의서에 서명을 하거나 법원에 서류를

제출하기 전에 변호사와 상담하는 것이 바람직합니다.

- There is a dispute about who should have custody of the child(ren).
- 자녀(들)에 대한 양육권을 누가 가져야 하는지에 대해 다툼이 있음.
- The court may need information in your case that you cannot get.
- 법원이 귀하의 사건에서 귀하가 구할 수 없는 정보를 필요로 할 수 있음.
- You want an annulment instead of an absolute divorce.
- 귀하가 절대적 이혼 대신에 혼인무효를 원함.
- You want a divorce after a long-term marriage (approximately 10 or more years) and/or you want alimony.
- 귀하가 오랜 시간 동안 (약 10년 이상) 혼인 후에 이혼을 원하고 있거나 귀하가 위자료를 원함.

You may speak with or hire a lawyer at any time during the course of your case.

소송이 진행되는 동안 언제든지 변호사와 상담하거나 변호사를 고용할 수 있습니다.

THERE ARE EIGHT (8) STEPS IN ORDER TO COMPLETE THE CASE YOURSELF:

소송을 스스로 직접 진행하실 경우 따라야 하는 여덟(8) 단계가 있습니다:

STEP 1 - COMPLETE FORM CC-DR-094 COUNTER-COMPLAINT FOR ABSOLUTE DIVORCE

1 단계 - 절대적 이혼에 대한 반소 서식 CC-DR-094 작성

Case caption: Fill in the complete names, addresses and telephone numbers for yourself (as counter-plaintiff) and your spouse (as counter-defendant). **However, if you are requesting that your address and/or that of the child(ren) remain confidential because of concerns for safety or domestic violence issues, do not include your address or contact information** rather contact the clerk's office regarding your contact information. You will need to provide an address where the opposing party (other side) will be able to serve you with papers. Be sure to include your complete case number as it appears in the Writ of Summons you were served with your spouse's Complaint for Absolute Divorce. Fill in your name on the first line of the Counter-Complaint.

사건 제목: 본인(반소 원고)과 배우자(반소 피고)의 성명, 주소 및 전화번호를 기재하십시오. 그러나, 안전 또는 가정 폭력 문제에 대한 우려 때문에 귀하의 주소나 자녀의 주소를 비공개로 유지하기를 요청하고 있다면, 귀하의 주소 또는 연락처 정보를 포함시키지 말고 귀하의 연락처 정보에 관해 법원 서기 사무실에 문의하십시오. 귀하는, 반대 당사자(상대방)가 귀하에게 서류를 송달할 수 있는 주소를 제공해야 합니다. 배우자의 절대적 이혼에 대한 소장과 함께 송달 받은 소환장에 나와 있는 대로 전체 사건번호를 기재하십시오. 반소장의 첫 번째 줄에 귀하의 성명을 기재하십시오.

Paragraph 1: Fill in the month, day and year that you and your spouse became married; fill in the city or county, and state where your marriage took place and check the box which describes whether you were married in a civil (court or justice of the peace) or religious (church or by clergy) ceremony.

1항: 귀하와 배우자가 결혼한 날짜를 기재하십시오. 결혼이 이루어졌던 도시 또는 카운티, 그리고 주를 기재하고, 시민예식 (법원 또는 치안 판사) 또는 종교예식 (교회 또는 성직자에 의해)으로 결혼했는지 여부를 표시하는 상자에 체크하십시오.

Paragraph 2: Check the statement that applies about Maryland residence for the purpose of this divorce, and fill in month and year that person's residence in Maryland began.

2항: 이 이혼의 목적상, 메릴랜드 거주에 대해 적용되는 진술문에 체크하고, 당사자의 메릴랜드 거주 시작 월 및 연도를 기재하십시오.

Paragraph 3: Check all boxes that apply about where the grounds for divorce (paragraph 15) occurred.

3항: 이혼 사유(15항)가 적용되는 모든 상자에 체크하십시오.

Paragraph 4: Check the only box that applies to your case about children. If you and your spouse have no children together **you may skip to paragraph 12**. If you and your spouse have any children, fill in their complete names and dates of birth in the lines provided.

4항: 자녀에 대하여 귀하 사건에 적용되는 상자에만 체크하십시오. 귀하와 배우자 사이에 자녀가 없다면, **12항으로 건너 뛰십시오**. 귀하와 배우자 사이에 자녀가 있다면, 제공된 공간에 자녀의 성명 및 생년월일을 기재하십시오.

Paragraph 5: If you and your spouse have children and there are any other cases in any court (in Maryland or any other state) that involve any one or all of the children, including any domestic violence case, provide the completed case information in the lines provided, including the name of the court where the case was filed, the case number, the kind of case, the year filed and the result or current status of the case.

5항: 귀하와 배우자 사이에 자녀가 있고, 법원(메릴랜드 또는 다른 주에서)에 가정 폭력 사건을 포함하여 한 명 또는 모든 자녀가 관여된 기타 소송이 있다면, 소송이 제기된 법원명, 사건 번호, 소송의 종류, 소송이 제기된 연도 및 소송의 결과 또는 현재 상태 등 소송에 대한 전체 정보를 해당 공간에 기재하십시오.

Paragraph 6: List all cases that you have been a party or witness to, or otherwise involved in, concerning the custody, guardianship or visitation (child access) of any one or all of the children, including the state where the case was filed, the name of the court, the case number and the date that any child custody or guardianship determination was made, **and attach a copy of the most recent court order for any case listed**.

6항: 자녀 양육권, 후견 또는 방문권 (자녀 접근권)과 관련하여 귀하가 당사자 또는 증인이거나 이와 다르게 관여한 모든 소송을, 소송이 제기된 주, 법원명, 사건 번호 및 자녀 양육권 또는 후견 판결이 이루어진 날짜 등을 기재하고, **기재된 모든 소송에 대한 가장 최근의 법원 명령서 사본을 첨부하십시오**.

Paragraph 7: Fill in the complete name and address of any people who are NOT a party (plaintiff or defendant) in this case, who may have physical custody of, or who may claim rights of legal or physical custody, or visitation with, the child(ren).

7항: 이 사건에 있어서 당사자(원고 또는 피고)가 아닌, 신체적 양육권을 가지고 있거나 법적 또는 신체적 양육권, 또는 자녀 방문권을 요구하는 사람의 전체 성명 및 주소를 기재하십시오.

Paragraph 8: Fill in the complete address(es) where the child(ren) presently live(s), and the complete name(s) of the person(s) they live with at this time.

8항: 자녀(들이)가 현재 거주하는 곳의 전체 주소와, 현재 자녀가 함께 거주하고 있는 사람(들)의 전체 성명(들)을 기재하십시오.

Paragraph 9: Fill in the appropriate box about whether the child(ren) has/have lived in this state for six (6) months. Fill in dates, places (towns or states) where the child(ren) has/have lived, and complete names and current addresses for each person the child(ren) lived with during the last five (5) years.

9항: 자녀(들이)가 육(6)개월 동안 이 주에서 거주해왔는지 여부에 관해 해당란에 기재하십시오. 자녀가 거주한 날짜, 장소(도시 또는 주), 그리고 지난 5년간 자녀와 함께 거주한 각인의 성명 및 주소를 기재하십시오.

Paragraph 10: Check the appropriate statements about the legal (decision-making) and physical custody of, and visitation (child access or parenting time) with the child(ren) that you are asking the court to consider.

10항: 법원에 고려해 줄 것을 요청하는 자녀(들)의 법적 (의사 결정) 및 신체적 양육권, 그리고 방문권 (자녀 접근권 또는 양육 시간)에 관하여 해당되는 진술문에 체크하십시오.

Paragraph 11: Check the statement that applies in your case about child support and/or health insurance; if there is already a separate child support case in the Office of Child Support or the court, fill in the case number information for that case. **If child support is an issue in your case you MUST file a financial statement with your Counter-Complaint.** If child support is the only financial issue in your case, complete and file **Form CC-DR-030 Financial Statement (Child Support Guidelines)**. If you also have property, alimony or other financial issues complete and file **Form CC-DR-031 General Financial Statement**.

11항: 자녀 양육권 또는 건강 보험에 관해 귀하의 사건에 적용되는 진술문에 체크하십시오. 아동지원국에서 별도의 자녀 양육권 소송이 진행 중이라면, 그 사건의 사건 번호를 기재하십시오. 소송에서 자녀 양육비가 문제된다면, 반소장과 함께 재정명세서를 제출해야 합니다. 자녀 양육비가 소송에 있어 유일한 재정적 문제라면 서식 CC-DR-030 재정명세서(자녀 양육비 지침)를 작성하여 제출하십시오. 재산, 위자료 또는 기타 재정적 문제도 있다면 서식CC-DR-031 일반 재정명세서를 작성하여 제출하십시오.

Paragraph 12: Check the appropriate statement about alimony and fill in a brief explanation. If you are requesting alimony you must **file a Form CC-DR-031 General Financial Form** with your Complaint.

NOTE: *If you do not request alimony, or waive a claim to alimony in this divorce case, a future claim for alimony may not be made after an absolute divorce is granted.*

12항: 위자료에 대하여 해당 진술문에 체크하고 간단한 설명을 기재하십시오. 위자료를 요구하고 있다면, 서식 CC-DR-031 일반 재무 양식을 소장과 함께 제출해야 합니다.
주:이혼 소송에서 위자료를 요구하지 않거나 위자료를 포기한다면, 절대적 이혼이 인정되고 난 후에는 추후 위자료 청구를 할 수 없게 될 수 있습니다.

Paragraph 13: Check the appropriate statement about marital property and debts that applies in your case.

NOTE: *If you and your spouse do not have an agreement about division of property but do not request property division at the time of a final divorce hearing, the court may be prohibited from addressing property issues after the divorce is granted.*

13항: 귀하의 사건에 적용되는 부부공유재산 및 부채에 관한 해당 진술문에 체크하십시오.
주:귀하와 배우자가 재산 분할에 대해 합의하지 않았지만 최종 이혼 심리 당시 재산 분할을 요청하지 않은 경우, 법원은 이혼이 인정된 후 재산 문제를 다루는 것을 금지할 수 있습니다.

Paragraph 14: If you would like to take back a name you used before this marriage, fill in the complete name you want to take back. You may request to be restored to a former name as long as it is not for any fraudulent reason, or to avoid or hide from creditors.

NOTE: *If you do not request to be restored to your former name at the time of divorce, you may do so by a separate request no longer than 18 months after the date the clerk enters a decree (judgment) of absolute divorce.*

14항: 이 결혼 전에 사용했던 이름을 되찾고 싶다면, 되찾고 싶은 이름을 기재하십시오. 부당한 사유, 또는 채권자를 피하거나 채권자로부터 숨기 위한 것이 아닌 한 예전 이름의 복구를 신청할 수 있습니다.

주:이혼 당시에 이전 이름 복구 신청을 하지 않은 경우, 법원 서기가 절대적 이혼 결정(판결)을 입력한 날로부터 18개월 이내에 별도로 신청을 할 수 있습니다.

Paragraph 15: Grounds for Divorce - read each ground carefully and check any that apply to your case (you may check more than one). **The ground you choose must have already accrued before filing this Complaint**, for example, if you check Twelve Month Separation you must have already been separated for 12 months *before* filing for divorce using this ground.

NOTE: About the Mutual Consent ground: *If you are filing for divorce using this ground you must have a written agreement with your spouse that resolves all property and alimony issues, you MUST attach a copy of your agreement signed by both parties to the Complaint, and the child support worksheet if you have children. If you have children, you must also include child custody, access, and support of minor or dependent child(ren) in your signed agreement and attach a completed Child Support Worksheet. IF YOU DO NOT PROVIDE A SIGNED AGREEMENT A DIVORCE CANNOT BE GRANTED.*

15항: 이혼 사유 - 각 사유를 주의 깊게 읽고 귀하의 사건에 적용되는 것에 체크하십시오(둘 이상에 체크할 수 있음). 선택하는 사유는 이 소를 제기하기 전에 이미 발생된 것이어야 합니다. 예를 들어, 12개월 간의 별거에 체크한다면 이러한 사유로 이혼 신청을 하기 전에 12개월 동안 별거하고 있었어야 합니다.

주: 상호 합의 사유에 관하여: 이러한 사유를 근거로 하여 이혼을 신청한다면, 모든 재산 및 위자료 문제를 해결하는 배우자와의 서면 합의를 작성해야 하며, 양당사자가 서명한 합의서 사본 및 자녀가 있는 경우 자녀 양육비 계산표를 소장에 반드시 첨부해야 합니다. 자녀가 있는 경우, 서명된 계약서에 미성년자 또는 부양 자녀(들)의 자녀 양육권, 접근권 및 양육비도 포함시켜야 하며 작성한 자녀 양육비 계산표를 첨부해야 합니다. 서명된 합의를 제출하지 않은 경우 이혼을 인정 받을 수 없습니다.

Final Paragraph "FOR THESE REASONS": Check off ALL requests you are asking the court to grant based on the statements made in your numbered paragraphs. These are your "requests for relief."

마지막 항 "이러한 사유로": 변호가 매겨진 항에 기재된 내용에 근거하여 법원에 신청하는 모든 사항에 체크하십시오. 이러한 것들은 "구제수단에 대한 청구"입니다.

Affidavit: Complete the Affidavit. This is your sworn statement that all the statements and information contained in your paper are true and correct.

선서 진술서: 선서 진술서를 작성하십시오. 이 양식은 서류에 포함된 모든 진술 및 정보가 진실하고 정확하다는, 선서를 하고 작성한 진술서입니다.

Certificate of Service: Complete the Certificate of Service and mail copies of the papers to the other side (opposing party) or his/her lawyer, using the correct postage.

송달 증명서: 송달 증명서를 작성하고 올바른 우표를 사용하여 상대방(반대 당사자) 또는 그의 변호사에게 서류의 사본을 우송하십시오.

STEP 2 - COMPLETE ALL OTHER REQUIRED FORMS:

2 단계 - 다른 모든 필수 양식의 작성:

- **Form CC-DCM-001 Civil-Domestic Case Information Report** - This form assists the court in understanding the issues in your case and the anticipated time for case scheduling.
- **서식 CC-DCM-001 민사 가정 소송 내용 신고서**- 이 서식은 법원이 사건의 문제들을 이해하고 사건 일정을 예상하는 데 도움이 됩니다.
- **Form CC-DR-050 Answer to Complaint/Petition/Motion** - This form is your response to your spouse's Complaint and must be filed prior to or with your Counter-Complaint.
- **서식 CC-DR-050 소장/청구서/신청서에 대한 답변서**- 이 서식은 배우자의 소장에 대한 귀하의 답변서이며 반소 이전 또는 반소장과 함께 제출해야 합니다.
- **Form CC-DR-030 Financial Statement (Child Support Guidelines)** - This is a "short form financial statement" that **MUST** be completed and filed with your Complaint if you are asking

to establish child support.

- 서식 CC-DR-030 재정명세서 (자녀 양육비 지침)- 이 서식은, 자녀 양육비를 요구하고 있다면 반드시 작성하여 소장과 함께 제출해야 하는 “약식 재무제표”입니다.
- **Form CC-DR-031 Financial Statement (General)** - This is a "long form financial statement" that **MUST** be completed and filed with your Complaint if you are requesting alimony or a monetary award in property division. If you have property, alimony **AND** child support claims you may file this form (you do not need to also file the short form above).
- 서식 CC-DR-031 재정명세서 (일반) - 이 서식은, 재산 분배에 있어서 위자료 또는 금전상의 보상을 요구하고 있다면, 반드시 작성하여 소장과 함께 제출해야 하는 “정식 재무제표”입니다. 재산, 위자료 및 자녀 양육비 청구가 있다면, 이 서식을 제출할 수 있습니다 (위의 약식 신청서를 제출할 필요가 없습니다).
- **Form CC-DR-033 Joint Statement of Parties Concerning Marital and Non-Marital Property** - This form must be completed and filed **no less than 10 days before** your final hearing date. (See below **Step 8 Pre-Hearing Matters**)
- **부부공유재산 및 비 부부공유재산에 관한 공동 진술 서식 CC-DR-033** -이 서식을 늦어도 최종 심리일 **10 일 이전에** 작성하여 제출해야 합니다. (아래 참조 8단계 사전 심리 사항)
- **Your signed and dated settlement agreement** - If you filed for divorce based on the ground of **Mutual Consent**, you **MUST** attach a copy of your agreement to the Counter-Complaint.
- **서명되고 날짜가 기재된 합의서** - 귀하가 상호 합의 사유에 근거하여 이혼 신청을 했다면, 귀하의 합의서 사본을 반소장에 반드시 첨부해야 합니다.
- **Division of Vital Statistics, Report of Absolute Divorce or Annulment of Marriage** - This Maryland Department of Health form tracks divorce statistics in Maryland. You must complete this form and submit it to the court at the end of your hearing. The clerk's office or the courtroom clerk can give you a blank form. **Your divorce decree will not be mailed to you unless this form is filed.**
- **인구통계국, 절대적 이혼 또는 혼인무효 신고** -이 메릴랜드 보건부 서식은 메릴랜드의 이혼 통계를 추적합니다. 이 서식을 작성하여 심리의 말미에 법원에 제출해야 합니다. 법원서기 사무실 또는 법원 서기는 빈 서식을 귀하에게 제공할 수 있습니다. 이 서식을 제출하지 않으면 이혼 판결문이 우송되지 않습니다.

STEP 3 - FILING YOUR FORMS:

3단계 - 서류 제출:

Take or mail the completed and signed forms to the civil clerk of the circuit court where your spouse's Complaint for Absolute Divorce was filed. If you dispute that your spouse filed the initial Complaint in the correct court, you should speak with a lawyer before filing your Answer or Counter-Complaint. **You should make at least two (2) copies of all forms before filing**, one (1) for mailed service of process to the other side (opposing party), and one (1) for your records. 작성하여 서명한 서류를, 배우자의 절대적 이혼 신청서가 제출된 순회법원의 민사소송 법원 서기에게 직접 제출하거나 우송하십시오. 귀하가, 배우자가 최초의 소송을 올바른 법원에 제기한 것에 대해 이의를 제기할 경우, 답변서를 제출하거나 반소를 제기하기 전에 변호사와 상의해야 합니다. 제출하기 전에 모든 서식의 사본을 상대방(반대 당사자)에게 우편으로 송달하기 위해 1부, 본인의 기록을 위해 1부, 즉 최소한 두(2) 부를 만들어야 합니다.

There is no filing fee for filing a Counter-Complaint

반소를 제기하는 데에는 접수 수수료가 없습니다.

STEP 4 - SERVICE OF PROCESS:

4단계 - 송달:

You must mail a complete copy of your papers to the other side. (See General Instructions, Form CC-DRIN, "What is Service of Process?")

서류의 전체 사본을 상대방에게 우송해야 합니다. (일반 지침의 서식 CC-DRIN, "송달이란 무엇입니까?"를 참조)

STEP 5 - REQUEST FOR HEARING OR PROCEEDING:

5단계 - 심리 또는 소송 진행 신청:

Most courts will automatically schedule the appropriate proceeding, conference or hearing once an Answer, Counter-Complaint or Order of Default is docketed by the clerk, however, this varies from court to court. You should contact the Clerk of the Court to determine if you are required to file a **Request for Hearing (Form CC-DR-059)**. (See General Instructions Form CC-DRIN, "What Happens Next?")

대부분의 법원에서는, 법원 서기가 답변서, 반소 또는 피고 불리 명령을 사건 일람표에 작성하고 나면, 자동적으로 소송 절차, 회의 또는 심리 일정이 잡히지만, 이는 법원마다 다릅니다. 법원 서기에게 연락하여 심리 청구서(서식 CC-DR-059). (를 제출해야 하는지를 알아봐야 합니다. 일반 지침의 서식 CC-DRIN, "다음은 어떻게 진행됩니까?"를 참조)

STEP 6 - PRE-HEARING MATTERS:

6단계 - 예비심리 대상:

Once your case is scheduled for a final hearing or trial date, prepare for the following issues if they are part of your case:

최종 심리 또는 재판일이 잡히고 나면, 다음 문제들이 사건의 일부인 경우 그에 대한 준비를 하십시오.

- o **Marital and Non-Marital Property:** If you are requesting the court to divide property and debt, or to grant a monetary award for value of property, both you and your spouse must complete the **Joint Statement of Parties Concerning Marital and Non-Marital Property (Form CC-DR-033)**. This form provides required information to the court about what each side believes is marital or non-marital property. This form must be filed with the clerk's office **no later than 10 days prior to your final trial date**. Even if your spouse does not cooperate in completing a joint form, you must file your completed form.

부부공동재산 및 비 부부공동재산: 법원에 재산 및 채무를 분할해 주거나, 재산 가치에 대한 금전상의 보상을 인정하도록 신청할 경우, 귀하와 배우자는 **부부공동재산 및 비 부부공동재산에 관한 공동 진술서(서식 CC-DR-033)**를 작성해야 합니다. 이 서류는 각 당사자가 부부공동재산 또는 비 부부공동재산이라고 생각하는 것에 관해 요구되는 정보를 법원에 제공합니다. 이 서류는 **늦어도 최종 재판일 10일 전까지는 법원 서기 사무실에 제출해야 합니다.** 귀하는, 배우자가 공동 서식 작성에 협조하지 않더라도, 작성한 서류를 제출해야 합니다.

- o **Child Support:** If you have children, complete the **Child Support Guidelines Worksheet (Worksheet A-Primary Physical Custody, Form CC-DR-034, OR Worksheet B-Shared Physical Custody, Form CC-DR-035)**. A Child Support Calculator is available through the People's Law Library of Maryland website (www.peoples-law.org) (See *Child Support Instructions, Form CC-DRIN-010*)
자녀 양육비: 자녀가 있는 경우, **자녀 양육비 계산표 (계산표A- 일차**

신체적 양육권, 서식 CC-DR-034 또는 계산표B- 공유 신체적 양육권, 서식 CC-DR-035)를 작성하십시오. 자녀 양육비 계산기는 메릴랜드 주민 법률 도서관 웹사이트 (www.peoples-law.org)를 이용하십시오.) (*자녀 양육비 지침, 서식 CC-DRIN-010을 참조*)

STEP 7 - HEARING:

7단계 - 심리:

At your hearing or trial, you have an opportunity to testify. Witnesses who have first-hand knowledge about your case may also testify. You may also present any evidence that may be accepted by the court under the **Rules of Evidence**. The other side will also have an opportunity to present his/her side of the case and offer testimony, witnesses, and evidence. Both sides will have the opportunity to cross-examine (ask questions) the other side's witnesses about their testimony. Arrive to the courthouse before your scheduled hearing time and be prepared with the original and additional copies of your evidence for the court and the opposing party. **The court is not required to make copies for you.** (See *General Instructions Form CC-DRIN, "What Happens in Court?"*)

귀하에게는 심리 또는 재판에서 증언할 기회가 주어집니다. 사건에 대해 직접적으로 알고 있는 증인도 증언할 수 있습니다. 증거 규칙에 따라 법원에서 수락할 수 있는 증거를 제시할 수도 있습니다. 상대방에게도, 사건에서 그 자신의 입장을 제시하고 증언, 증인, 및 증거를 제시할 기회가 주어집니다. 양당사자 모두에게, 상대방이 채택한 증인의 증언에 대해 교호신문(질문)할 기회가 주어집니다. 예정된 심리 시간 전에 법원에 도착하여 법원과 반대 당사자에게 제공할 증거의 원본 및 추가 사본을 준비하십시오. 재판부는 귀하를 위하여 서류를 복사할 의무가 없습니다. (*일반 지침의 서식 CC-DRIN "법원에서 어떻게 진행됩니까?"를 참조하십시오.*)

NOTE: As a general rule, children under 18 should not be witnesses in a divorce or custody trial. However, if you have been ordered by the court to bring your child(ren) to court, you must do so. If you believe your child(ren)'s testimony is absolutely necessary you should speak with a lawyer about how best to present this to the court. If a parent must be in court, and needs child care, some courthouses provide this service. Please check the website of the specific courthouse.

주: 일반 규칙으로서, 18 세 미만의 자녀는 이혼 또는 양육권 재판에서 증인이 될 수 없습니다. 그러나, 재판부로부터 자녀(들)를 법원에 데려오라는 명령을 받았다면, 그렇게 해야 합니다. 자녀의 증언이 절대적으로 필요하다고 생각되면, 이를 재판부에 제시할 방법에 대해 변호사와 상의해야 합니다. 부모가 법원에 출석해야 하는데 자녀를 보살펴야 한다면, 법원에 따라서는 돌봄 서비스를 제공하고 있습니다. 해당 법원의 웹사이트를 확인하십시오.

NOTE: The courts are no longer prohibited from entering a Judgment of Absolute Divorce without corroborating testimony of a witness. Although you are no longer required to provide a corroborating witness, you must still prove your eligibility and ground for divorce to the court. A corroborating witness may still be useful in your case, particularly if there are contested (disputed) issues in your case.

주: 법원은, 증인의 증언을 보강하지 않은 채로 절대적 이혼을 판결하는 것이 더 이상 금지되지 않습니다. 귀하는 더 이상 확증적 증인을 제공하도록 요구되지 않지만, 여전히 귀하의 자격 및 이혼 사유를 법원에 증명해야 합니다. 특히 소송에서 다투어지고 있는(논쟁이 되고 있는) 문제가 있다면, 소송에 있어서 확증적 증인이 여전히 유용할 수 있습니다.

STEP 8 - JUDGMENT OF ABSOLUTE DIVORCE:

8 단계 - 절대적 이혼 판결:

You will not be officially absolutely divorced on the day of the final hearing. Although the magistrate

or judge may recommend or grant your absolute divorce, you are not legally divorced until a final Judgment of Absolute Divorce is signed by a judge. You will receive the certified Judgment of Absolute Divorce from the Clerk of the Court (unless outstanding court costs have not been paid), depending on the following:

최종 심리일에 공식적으로 절대적 이혼이 되는 것은 아닙니다. 치안 판사 또는 판사가 절대적 이혼을 추천 또는 권고하거나 승인할 수는 있지만, 판사가 최종적인 절대적 이혼의 판결에 서명할 때까지 법적으로 이혼되지 않습니다. 귀하는, 다음 사항에 따라, 법원서기로부터 인증된 절대적 이혼 판결문을 받게 됩니다(미납 소송 비용이 남아 있지 않은 한).

- o **Magistrate's hearing** - If the hearing was before a magistrate, the Magistrate's Report and Recommendations will be reviewed by a judge. A judgment will be signed unless either side files written exceptions disputing the magistrate's recommendations. A party may file exceptions with the clerk within 10 days of the magistrate's announcement of the recommendations on the record or if the recommendations are not announced on the record, within 10 days of the date of service of the Magistrate's Report and Recommendations on the party. Upon being served with exceptions filed by a party, any opposing party may file exceptions within the original time period to file exceptions, or within 10 days of service of the original exceptions, whichever is later. Exceptions shall be in writing and shall set forth the asserted error with particularity. Any matter not specifically set forth in the exceptions is waived unless the court finds that justice requires otherwise. If no exceptions are filed the clerk's office will mail the Judgment for Absolute Divorce usually within two (2) to three (3) weeks of the hearing date.

치안 판사의 심리 - 치안 판사 앞에서 심리가 이루어 졌다면, 판사가 치안 판사의 보고서 및 권고사항을 검토하게 됩니다. 양당사자 중 어느 한쪽이 치안 판사의 권고사항에 이의를 제기하는 예외서를 제출하지 않는 한, 판결을 서명하게 됩니다. 당사자는, 치안 판사가 공식적으로 권고사항을 발표한 날로부터 10일 이내에, 또는 권고사항이 공식적으로 발표되지 않은 경우에는 치안 판사의 보고 및 권고사항이 당사자에게 송달된 날로부터 10 일 이내에, 법원 서기에게 예외서를 제출할 수 있습니다. 반대 당사자는, 당사자가 제기한 예외서를 송달 받자마자, 예외를 제기하는 원래의 기간 내에, 또는 원래의 예외를 송달 받은 날로부터 10일 이내에 중에서 늦은 날짜 내에 예외를 제기할 수 있습니다. 예외 주장은 서면으로 이루어져야 하며, 주장되는 오류를 구체적으로 명시해야 합니다. 법원이 재판에서 달리 요구하는 경우를 제외하고는, 구체적으로 예외로서 명시되지 않은 사항은 포기됩니다. 예외를 제기하지 않는 경우, 법원서기 사무실은 심리일로부터 2주에서 3주 이내에 절대적 이혼 판결을 우송하게 됩니다.

- o **Judge's hearing** - If the hearing was before a judge you will receive your Judgment once the judge's chambers has completed it and forwarded it to the clerk for docketing and mailing. If a lawyer was involved in the case, the judge may instruct him or her to prepare and send a Judgment to the court for the judge's review and signature.

판사의 심리 - 심리가 판사 앞에서 이루어진 경우, 판사실에서 판결문을 작성하여 사건 일람표에 기재한 후 법원서기에게 전달하고 나면, 우편을 통해 판결문을 받게 됩니다. 변호사가 이 사건에 관여되어 있을 경우, 판사는 변호사가 의견서를 작성하여 법원에 보내도록 지시할 수 있으며, 판사는 그 의견서를 검토하여 서명합니다.

(See General Instructions, Form CC-DRIN, "What Happens After Court?" for additional information on what you may expect after your hearing is completed.)

(심리가 완료된 후에 예상해 볼 수 있는 향후 진행에 대한 추가 정보는 일반 지침의 서식 CC-DRIN "법원 절차 후에는 어떻게 진행됩니까?"를 참조)